

Porównanie tłumaczeń Psalmów 114:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Morze widziało to i uciekło,* Jordan popłynął wstecz,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Morze spostrzegło to i uciekło, Jordan popłynął wstecz,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Morze to ujrzało i uciekło, Jordan wstecz się odwrócił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To widząc morze, uciekło a Jordan wrócił się nazad.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Morze ujrzęło i uciekło, Jordan wrócił się nazad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujrzało morze i uciekło, Jordan bieg swój odwrócił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Morze widziało to i uciekło, Jordan płynął wstecz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Morze ujrzało to i uciekło, Jordan wstecz popłynął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Morze to ujrzało i uciekło, Jordan wstecz się odwrócił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Morze ujrzęło to i uciekło, a Jordan popłynął wstecz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Охопили мене смертельні болі, адові біди мене знайшли. Я знайшов біду і біль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widziało to morze i uciekło. Jarden cofnął się wstecz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Morze to zobaczyło i rzuciło się do ucieczki, Jordan zaś począł zawracać.

¹⁾ <x>20 14:21-22</x>

²⁾ <x>60 3:15-16</x>; <x>230 66:6</x>